

ASSEMBLEE DE CORSE

DELIBERATION N° 03/380 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE PORTANT ADOPTION DU PROGRAMME D'EDITIONS 2004 DU CENTRE REGIONAL DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE DE CORSE

SEANCE DU 19 DECEMBRE 2003

L'An deux mille trois, et le dix neuf décembre, l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. José ROSSI, Président de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

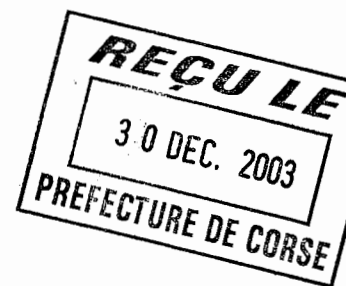
BUCCHINI Dominique, CASTA Pierre-Jean, CIABRINI Jean-Marc, CICCADA Vincent, CROCE Laurent, FERRANDI Jules-Laurent, FRANCESCHI Henri, GRISONI Marie-Thérèse, GUERRINI Simone, LUCIANI Paul-Antoine, MARCHIONI François-Xavier, MATTEI-FAZI Joselyne, MOZZICONACCI Madeleine, PATRIARCHE Paul, ROMITI Gérard, ROSSI José, RUAULT Paul, SIMEONI Marcel, SISCO Henri, TOMA Jean-Toussaint, VINCIGUERRA Marie-Jean

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

M. ANTONA Joseph à M. FRANCESCHI Henri
M. CHAUBON Pierre à M. MARCHIONI François-Xavier
M. JALPI Jean à Mme GUERRINI Simone
M. MOTRONI Jean à M. CIABRINI Jean-Marc
M. MURACCIOLI Martin à M. VINCIGUERRA Marie-Jean
M. PIERI Pierre-Timothée à Mme GRISONI Marie-Thérèse
M. QUASTANA Paul à M. CICCADA Vincent
M. RICCI Dominique à M. CASTA Pierre-Jean
M. SANTINI Ange à M. RUAULT Paul
M. VERSINI Sauveur à Mme MATTEI-FAZI Joselyne

ETAIENT ABSENTS : Mmes et MM.

ALBERTINI Jean-Louis, ALESSANDRINI Alexandre, ALLEGRINI-SIMONETTI Marie-Dominique, BOSCHI-ANDREANI Marie-Jeanne, CECCALDI Pierre-Philippe, CHIARELLI Joseph, COLONNA Jean-Charles, FELICIAGGI Robert, FILIPPI César, GALLETTI François,



- « Poésie giocose » de Mgr Paolo Matteo DELLA FOATA.
- « La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch »
- « Les Corses et la Légion d'Honneur »

ARTICLE 2 :

DECIDE d'attribuer au C.R.D.P. de Corse une subvention d'un montant global de 96 000 Euros pour le financement des cinq projets composant ce programme.

ARTICLE 3 :

La présente délibération qui pourra être diffusée partout où besoin sera, fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

AJACCIO, le 19 décembre 2003

Le Président de l'Assemblée de Corse,

Pour le Président du Conseil Exécutif
et par délégation,
Le Secrétaire Général de l'Assemblée

Serge TOMI,


José ROSSI



ANNEXE

REÇU LE
3 0 DEC. 2003
PREFECTURE DE CORSE

C.R.D.P.
CORSE

PROGRAMME 2004

Approuvé par le Conseil d'Administration
du C.R.D.P. de Corse
dans sa séance du 11 juillet 2003

et

Présenté par Monsieur le Recteur de l'Académie de Corse,
Président du Conseil d'Administration du CRDP de Corse,

à la Collectivité territoriale de Corse
(Direction de la Formation, de l'Enseignement et de la Recherche)

en application de

LA CONVENTION REGION DE CORSE / C.R.D.P. de Corse
Décision de l'Assemblée de Corse en date du 26 Septembre 1986

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 1

Titre	Deux contes en langue corse : 1. « <i>Famitone, u serpacciu</i> » 2. « La petite souris des dents »	
Rapport d'opportunité	<p>L'intérêt pédagogique du conte est reconnu par tous les enseignants. Outils éducatif et culturel apprécié, il fait appel à l'imagination et aux capacités de création propres aux enfants. Vecteur privilégié pour faire vivre une langue dans des situations variées, le conte permet une exploitation pédagogique diversifiée : lecture individuelle ou collective, utilisation de figurines, fabrication de marionnettes, saynètes, petites comédies musicales... suscitant intérêt et motivation des élèves et donnant souvent lieu à une représentation lors des fêtes scolaires de fin d'année.</p> <p>En 1993, le CRDP a initié une collection de contes en langue corse qui, au fil des publications, est devenue de plus en plus appréciée des enseignants des écoles maternelles et primaires. Une première série de 10 titres a été éditée et a même nécessité, pour les cinq premiers contes, une réédition récente.</p> <p>Le CRDP se propose de poursuivre cette collection car de nombreux enseignants, le plus souvent avec leurs élèves, sont devenus producteurs de textes et d'illustrations. La nouvelle série sera cependant modifiée, à la fois dans sa présentation (cf. présentation technique) et dans son contenu. En effet, complétant le texte et les dessins, une adaptation simple en courte pièce de théâtre sera proposée aux enseignants, très demandeurs.</p>	
Public	Élèves et enseignants des écoles.	
Diffusion	Académique.	
Contenu	<p>1. « <i>Famitone, u serpacciu</i> » Cette histoire, imaginée et illustrée par les élèves des moyenne et grande sections de la maternelle annexe d'Ajaccio, avec leurs enseignantes et Monsieur GUTIEREZ, intervenant en langue corse, nous parle d'un serpent, Famitone, et de ses aventures au milieu de tous les animaux de la forêt. La second partie du livre est une courte pièce de théâtre mettant en scène les mêmes personnages.</p> <p>2. « <i>La petite souris des dents</i> » Ecritte par les enfants de l'école de Tavera avec une des mamans, l'histoire de « la petite souris des dents » nous replonge dans les souvenirs d'enfance. Cette petite souris passe, la nuit, dans la chambre des enfants qui perdent une dent de lait. Elle dépose une petite pièce de monnaie et repart silencieusement en emportant la petite dent. Mais que peut-elle bien en faire ? La second partie du livre est une courte pièce de théâtre mettant en scène les mêmes personnages.</p>	
Présentation technique	Livre au format 21 x 21 cm. 48 pages, impression en quadrichromie recto-verso sur papier couché satimat, 150 grammes. Couverture : carte couchée, 300 grammes, pelliculée, brillante. Agrafé à cheval, 2 piqûres métal.	
Tirage	2 000 exemplaires de chacun des contes.	
Devis estimatif	14 483 € x 2	28 966 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse	28 966 € ⁽¹⁾

(1) 2 000 exemplaires de chacun des contes seront diffusés à titre gracieux dans l'ensemble des écoles de l'académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 2

Titre	Contes traditionnels. CD audio.											
Rapport d'opportunité	<p>Le CRDP a édité, sur la durée, une collection de 10 contes en langue corse, afin d'initier les plus jeunes élèves à l'apprentissage de la langue corse, à travers l'image et l'écrit.</p> <p>Deux de ces contes ont par ailleurs fait l'objet d'une adaptation sur un cédérom interactif : « <i>Fole, fulette</i> » qui connaît un beau succès.</p> <p>De nombreux enseignants ont manifesté le souhait de pouvoir associer le son, et donc l'écoute, dans leur pratique d'apprentissage de la langue.</p> <p>Un CD audio, réalisé avec le concours d'une conteuse professionnelle, maîtrisant parfaitement la langue corse, pourra répondre positivement à cette demande, d'autant que toutes les écoles sont maintenant équipées de lecteurs de CD audio.</p>											
Public	Élèves des écoles maternelles et primaires, en particulier sites bilingues.											
Diffusion	Académique.											
Contenu	<p>Le texte des dix contes, dont la liste suit, sera dit par une conteuse.</p> <table><tr><td>1. Pirulinu</td><td>6. U nulu fioritu</td></tr><tr><td>2. Carulina. U caminu di i bachi rossi</td><td>7. A Signora di a furesta</td></tr><tr><td>3. Petru è u castagnu</td><td>8. Carulina. U paesi di i strumenti</td></tr><tr><td>4. Bastianu è a fata di e muntagne</td><td>9. Ceccè è l'altore</td></tr><tr><td>5. Una cullana di stelle</td><td>10. Saveriu è i Turchi</td></tr></table> <p>Un accompagnement musical, avec les instruments traditionnels corse (<i>pivana, pirula, cialamella, cetera, cornu, riberbula...</i>) complètera l'ensemble.</p>		1. Pirulinu	6. U nulu fioritu	2. Carulina. U caminu di i bachi rossi	7. A Signora di a furesta	3. Petru è u castagnu	8. Carulina. U paesi di i strumenti	4. Bastianu è a fata di e muntagne	9. Ceccè è l'altore	5. Una cullana di stelle	10. Saveriu è i Turchi
1. Pirulinu	6. U nulu fioritu											
2. Carulina. U caminu di i bachi rossi	7. A Signora di a furesta											
3. Petru è u castagnu	8. Carulina. U paesi di i strumenti											
4. Bastianu è a fata di e muntagne	9. Ceccè è l'altore											
5. Una cullana di stelle	10. Saveriu è i Turchi											
Présentation technique	CD audio avec sérigraphie 2 couleurs, inséré dans un boîtier plastique. Jaquette (4 pages) en quadrichromie recto-verso, ainsi que tranche et dos du boîtier.											
Tirage	2 000 exemplaires.											
Devis estimatif	13 205 €											
Financement	Collectivité territoriale de Corse	10 918 € ⁽¹⁾										
	Conseil Général de la Corse-du-Sud	2 287 €										

(1) Les 2 000 exemplaires du CD audio des contes seront diffusés à titre gracieux dans l'ensemble des écoles de l'académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 3

Titre	AMMANITI : « Poesie Giocose »
Rapport d'opportunité	<p>En 1995, le CRDP de Corse, en collaboration avec le Centre Culturel de l'Université de Corse et la Bibliothèque de l'Université de Corse, a initié une collection de rééditions d'ouvrages littéraires au format de poche intitulée « L'Ammaniti ». L'objectif annoncé de cette collection est de mettre à la disposition des élèves, des étudiants, des enseignants et plus généralement de tous ceux qui sont attachés à la langue corse un ensemble d'ouvrages fondamentaux de notre patrimoine littéraire.</p> <p>Ces ouvrages édités généralement avant la seconde guerre mondiale ou dans l'immédiat après-guerre sont, pour la plupart, actuellement introuvables.</p> <p>Onze titres ont déjà été édités dans cette collection et le CRDP se propose d'en éditer un douzième, sous la forme de deux volumes. En effet, il a été sollicité par l'association « Matina Latina » pour publier les « Poesie Giocose » de Monseigneur Paul-Mathieu della Foata.</p>
Public	Élèves, étudiants, enseignants.
Diffusion	Académique.
Contenu	<p>Les « Poesie Giocose » furent écrites à la fin du XIX^e par l'évêque de Corse Monsieur Paolo Matteo della Foata. Rédigées dans le dialecte de l'Ornanu, cette œuvre poétique majeure de notre patrimoine littéraire est aussi un des premiers textes d'envergure à employer la langue corse. L'évêque y dresse un tableau satirique de la vie paysanne de l'époque, et certains de ses passages sont restés dans la culture populaire, telle la célèbre « Rustaghja ». La réédition est prévue en deux volumes : le premier rassemblera le texte proprement dit, accompagné de notes lexicales succinctes ; le second proposera un lexique plus complet explicitant le très riche vocabulaire employé par l'auteur.</p> <p>Pour assurer une meilleure compréhension du texte, l'orthographe sera « modernisée » en employant celle aujourd'hui largement admise et enseignée dans les établissements scolaires.</p>
Présentation technique	<p>Livre au format A5 (15 x 21 cm), en deux volumes.</p> <p>Corpus : impression en noir sur papier, 90 grammes.</p> <p>Couverture : en deux couleurs sur papier cuirlux, 300 grammes.</p> <p>Das carré, cousu, collé.</p>
Tirage	1 200 exemplaires de chacun des deux volumes.
Devis estimatif	21 228 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 21 228 €

(1) Ce document, entièrement financé par la Collectivité territoriale de Corse, sera diffusé à titre gracieux dans les établissements d'enseignement secondaire, à l'IUFM et à l'Université de Corse.

II. Collection : Arts et Culture

Fiche pédagogique et technique n° 4

Titre	La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch.
Rapport d'opportunité	Afin de valoriser et faire mieux connaître les œuvres exposées au Musée Fesch, le CRDP a entrepris, en étroite collaboration avec Monsieur Jean-Marc OLIVESI, Conservateur du Musée, et son équipe, d'éditer une série de quatre documents pédagogiques. Il s'agit de présenter chacun des fonds du musée : fonds baroque romain, baroque napolitain, Primitifs italiens et fonds napoléonien. Un premier ouvrage, consacré à la peinture baroque romaine a été édité en 2002 et est particulièrement apprécié. Dans le prolongement de la magnifique exposition actuellement présentée au Musée : « Les mystères de Naples », le CRDP se propose de réaliser un ouvrage, de même facture que celui édité en 2002, et intitulé : « La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch ». Deux autres ouvrages viendront compléter la collection par la suite, et l'ensemble pourra être regroupé et présenté en coffret.
Public	Enseignants et élèves de l'académie de Corse. Tout public.
Diffusion	Académique (établissements scolaires). Nationale (réseau du CNDP et des CRDP). Internationale (réseau des grands musées).
Contenu	L'ouvrage sera conçu en quatre grandes parties : 1. <u>Présentation générale</u> : • La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch • Le Musée Fesch 2. <u>Présentation et explication des œuvres</u> : Pour chacune des œuvres : fiche pédagogique, biographie de l'artiste, description de l'œuvre (notice). Douze œuvres seront présentées : Saint Benoît de Nurcic se roulant dans les ronces - Le sacrifice d'Isaac - Saint Jérôme - Péristyle d'un palais au bord de l'eau - Combat des sarrasins contre les chrétiens - Raie sur un chaudron et divers poissons dans une corbeille - Le départ de Rebecca - La sybille de Lemnos - Le martyr de Saint Marthe. Chaque présentation d'une œuvre sera séparée par des photos de Jean-François PACCOSI. 3. <u>Dossiers</u> : Trois dossiers aborderont les thèmes suivants : • La peinture baroque : une anticipation du montage au cinéma ? • Le « Sacrifice d'Isaac » ou comment un même sujet peut être traité différemment par les artistes. • La notion de réalisme dans la peinture baroque. 4. <u>Annexes</u> : • Repères chronologiques et orientations bibliographiques. Un DVD présentant les œuvres et une courte présentation en images animées (vidéo) complète l'ensemble.
Présentation technique	Ouvrage de 160 pages, au format 19 x 21 cm, sur papier couché satimat, 115 grammes, imprimé en quadrichromie. Couverture: carte couchée, 280 grammes, en quadrichromie recto, pelliculée, brillante. DVD associé, sous pochette plastique collée sur la troisième page de couverture.
Tirage	1 200 exemplaires.
Devis estimatif	38 814 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 19 407 € CRDP de Corse 14 847 € Musée Fesch 4 560 €

II. Collection : Histoire

Fiche pédagogique et technique n° 5

Titre	Les Corses et la Légion d'honneur. (Titre provisoire)
Rapport d'opportunité	Les années 2003 et 2004 commémorent la création de l'Ordre de la Légion d'honneur et la remise des premières décorations par Napoléon Bonaparte. Une série de manifestations, aux plans national et régional, valorisent cet événement. La Corse y joue tout naturellement un rôle particulier. Sollicité par la Grande Chancellerie de l'Ordre d'une part, et le Préfet de Corse à travers l'Office départemental des Anciens Combattants d'autre part, pour contribuer à cette commémoration dans une dimension pédagogique, le CRDP a proposé le projet d'édition d'un ouvrage associant étroitement histoire de la Légion d'honneur, histoire de la France, histoire de la Corse (cf. Contenu). Une large réflexion associant enseignants, membres éminents de la SEMLH et directeur des archives a permis d'établir les grandes lignes du contenu. L'ouvrage sera offert aux établissements scolaires afin que les élèves puissent mieux connaître, d'une part, quelques grandes figures de l'île souvent méconnues ou oubliées, et, d'autre part, le rôle important des Corses dans les grands moments de l'histoire nationale.
Public	Enseignants et élèves des écoles, collèges et lycées. Tout public.
Diffusion	Académique.
Contenu	L'ouvrage se compose de 3 parties : 1. <u>L'histoire de la Légion d'honneur.</u> 2. <u>Quelques « légionnaires corses illustres ».</u> 3. <u>Fiches techniques sur l'ordre</u> La deuxième partie constitue, bien entendu, l'essentiel du corpus. Elle a été conçue de la façon suivante : montrer comment la Corse et donc les Corses, civils ou militaires, ont été associés, et souvent acteurs majeurs, aux grandes périodes de l'histoire nationale et régionale. Elle est organisée en huit grands chapitres : Les deux empires - La révolution industrielle - L'épopée coloniale - Les guerres (dont la Résistance) - Les Corses et la solidarité - Les grands serviteurs de l'État - Hommes de culture : artistes, hommes de lettres... - L'église - Aviateurs et marins. Chaque chapitre fera l'objet d'une présentation générale, illustrée par la biographie de quelque uns des acteurs. Seuls ont été retenus des légionnaires décédés à une exception près pour les femmes. Il ne s'agit donc pas d'un recueil de biographies successives, mais bien d'aborder, à travers l'aventure vécue de personnes souvent hors du commun, les grands moments de notre histoire.
Présentation technique	Livre au format 21 x 29,7 cm. 160 pages, impression quadrichromie recto-verso, sur papier satimat, 115 grammes. Couverture : carte couchée, 280 grammes, quadrichromie recto, pelliculée, brillante. Dos carré, collé, cousu fil.
Tirage	2 000 exemplaires.
Devis estimatif	39 874 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 19 937 € ⁽¹⁾ Office départemental des Anciens Combattants 19 937 € ⁽¹⁾

(1) Ce document, entièrement financé par la Collectivité territoriale de Corse et l'État, sera diffusé à titre gracieux dans l'ensemble des écoles, collèges et lycées de l'Académie.

I. Collection : Langue et Culture corse

Fiche pédagogique et technique n° 1

Titre	Deux contes en langue corse : 1. « <i>Famitone, u serpacciu</i> » 2. « La petite souris des dents »
Rapport d'opportunité	<p>L'intérêt pédagogique du conte est reconnu par tous les enseignants. Outils éducatif et culturel apprécié, il fait appel à l'imagination et aux capacités de création propres aux enfants. Vecteur privilégié pour faire vivre une langue dans des situations variées, le conte permet une exploitation pédagogique diversifiée : lecture individuelle ou collective, utilisation de figurines, fabrication de marionnettes, saynètes, petites comédies musicales... suscitant intérêt et motivation des élèves et donnant souvent lieu à une représentation lors des fêtes scolaires de fin d'année.</p> <p>En 1993, le CRDP a initié une collection de contes en langue corse qui, au fil des publications, est devenue de plus en plus appréciée des enseignants des écoles maternelles et primaires. Une première série de 10 titres a été éditée et a même nécessité, pour les cinq premiers contes, une réédition récente.</p> <p>Le CRDP se propose de poursuivre cette collection car de nombreux enseignants, le plus souvent avec leurs élèves, sont devenus producteurs de textes et d'illustrations. La nouvelle série sera cependant modifiée, à la fois dans sa présentation (cf. présentation technique) et dans son contenu. En effet, complétant le texte et les dessins, une adaptation simple en courte pièce de théâtre sera proposée aux enseignants, très demandeurs.</p>
Public	Élèves et enseignants des écoles.
Diffusion	Académique.
Contenu	<p>1. « <i>Famitone, u serpacciu</i> » Cette histoire, imaginée et illustrée par les élèves des moyenne et grande sections de la maternelle annexe d'Ajaccio, avec leurs enseignantes et Monsieur GUTIEREZ, intervenant en langue corse, nous parle d'un serpent, Famitone, et de ses aventures au milieu de tous les animaux de la forêt. La second partie du livre est une courte pièce de théâtre mettant en scène les mêmes personnages.</p> <p>2. « <i>La petite souris des dents</i> » Ecritte par les enfants de l'école de Tavera avec une des mamans, l'histoire de « la petite souris des dents » nous replonge dans les souvenirs d'enfance. Cette petite souris passe, la nuit, dans la chambre des enfants qui perdent une dent de lait. Elle dépose une petite pièce de monnaie et repart silencieusement en emportant la petite dent. Mais que peut-elle bien en faire ? La second partie du livre est une courte pièce de théâtre mettant en scène les mêmes personnages.</p>
Présentation technique	<p>Livre au format 21 x 21 cm. 48 pages, impression en quadrichromie recto-verso sur papier couché satiné, 150 grammes. Couverture : carte couchée, 300 grammes, pelliculée, brillante. Agrafé à cheval, 2 piqûres métal.</p>
Tirage	2 000 exemplaires de chacun des contes.
Devis estimatif	14 483 € x 2 28 966 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 28 966 € ⁽¹⁾

(1) 2 000 exemplaires de chacun des contes seront diffusés à titre gracieux dans l'ensemble des écoles de l'académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 2

Titre	Contes traditionnels. CD audio.										
Rapport d'opportunité	<p>Le CRDP a édité, sur la durée, une collection de 10 contes en langue corse, afin d'initier les plus jeunes élèves à l'apprentissage de la langue corse, à travers l'image et l'écrit.</p> <p>Deux de ces contes ont par ailleurs fait l'objet d'une adaptation sur un cédérom interactif : « <i>Fole, fulette</i> » qui connaît un beau succès.</p> <p>De nombreux enseignants ont manifesté le souhait de pouvoir associer le son, et donc l'écoute, dans leur pratique d'apprentissage de la langue.</p> <p>Un CD audio, réalisé avec le concours d'une conteuse professionnelle, maîtrisant parfaitement la langue corse, pourra répondre positivement à cette demande, d'autant que toutes les écoles sont maintenant équipées de lecteurs de CD audio.</p>										
Public	Élèves des écoles maternelles et primaires, en particulier sites bilingues.										
Diffusion	Académique.										
Contenu	<p>Le texte des dix contes, dont la liste suit, sera dit par une conteuse.</p> <table><tr><td>1. Pirulinu</td><td>6. U nulu fioritu</td></tr><tr><td>2. Carulina. U caminu di i bachi rossi</td><td>7. A Signora di a furesta</td></tr><tr><td>3. Petru è u castagnu</td><td>8. Carulina. U paesi di i strumenti</td></tr><tr><td>4. Bastianu è a fata di e muntagne</td><td>9. Ceccè è l'altore</td></tr><tr><td>5. Una cullana di stelle</td><td>10. Saveriu è i Turchi</td></tr></table> <p>Un accompagnement musical, avec les instruments traditionnels corse (<i>pivana, pirula, cialamella, cetera, cornu, riberbula...</i>) complètera l'ensemble.</p>	1. Pirulinu	6. U nulu fioritu	2. Carulina. U caminu di i bachi rossi	7. A Signora di a furesta	3. Petru è u castagnu	8. Carulina. U paesi di i strumenti	4. Bastianu è a fata di e muntagne	9. Ceccè è l'altore	5. Una cullana di stelle	10. Saveriu è i Turchi
1. Pirulinu	6. U nulu fioritu										
2. Carulina. U caminu di i bachi rossi	7. A Signora di a furesta										
3. Petru è u castagnu	8. Carulina. U paesi di i strumenti										
4. Bastianu è a fata di e muntagne	9. Ceccè è l'altore										
5. Una cullana di stelle	10. Saveriu è i Turchi										
Présentation technique	<p>CD audio avec sérigraphie 2 couleurs, inséré dans un boîtier plastique.</p> <p>Jaquette (4 pages) en quadrichromie recto-verso, ainsi que tranche et dos du boîtier.</p>										
Tirage	2 000 exemplaires.										
Devis estimatif	13 205 €										
Financement	<table><tr><td>Collectivité territoriale de Corse</td><td>10 918 € ⁽¹⁾</td></tr><tr><td>Conseil Général de la Corse-du-Sud</td><td>2 287 €</td></tr></table>	Collectivité territoriale de Corse	10 918 € ⁽¹⁾	Conseil Général de la Corse-du-Sud	2 287 €						
Collectivité territoriale de Corse	10 918 € ⁽¹⁾										
Conseil Général de la Corse-du-Sud	2 287 €										

(1) Les 2 000 exemplaires du CD audio des contes seront diffusés à titre gracieux dans l'ensemble des écoles de l'académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 3

Titre	AMMANITI : « <i>Poesie Giocose</i> »
Rapport d'opportunité	<p>En 1995, le CRDP de Corse, en collaboration avec le Centre Culturel de l'Université de Corse et la Bibliothèque de l'Université de Corse, a initié une collection de rééditions d'ouvrages littéraires au format de poche intitulée « <i>L'Ammaniti</i> ». L'objectif annoncé de cette collection est de mettre à la disposition des élèves, des étudiants, des enseignants et plus généralement de tous ceux qui sont attachés à la langue corse un ensemble d'ouvrages fondamentaux de notre patrimoine littéraire.</p> <p>Ces ouvrages édités généralement avant la seconde guerre mondiale ou dans l'immédiat après-guerre sont, pour la plupart, actuellement introuvables. Onze titres ont déjà été édités dans cette collection et le CRDP se propose d'en éditer un douzième, sous la forme de deux volumes. En effet, il a été sollicité par l'association « <i>Matina Latina</i> » pour publier les « <i>Poesie Giocose</i> » de Monseigneur Paul-Mathieu della Foata.</p>
Public	Élèves, étudiants, enseignants.
Diffusion	Académique.
Contenu	<p>Les « <i>Poesie Giocose</i> » furent écrites à la fin du XIX^e par l'évêque de Corse Monsieur Paolo Matteo della Foata. Rédigées dans le dialecte de l'Ornanu, cette œuvre poétique majeure de notre patrimoine littéraire est aussi un des premiers textes d'envergure à employer la langue corse. L'évêque y dresse un tableau satirique de la vie paysanne de l'époque, et certains de ses passages sont restés dans la culture populaire, telle la célèbre « <i>Rustaghja</i> ». La réédition est prévue en deux volumes : le premier rassemblera le texte proprement dit, accompagné de notes lexicales succinctes ; le second proposera un lexique plus complet explicitant le très riche vocabulaire employé par l'auteur.</p> <p>Pour assurer une meilleure compréhension du texte, l'orthographe sera « modernisée » en employant celle aujourd'hui largement admise et enseignée dans les établissements scolaires.</p>
Présentation technique	<p>Livre au format A5 (15 x 21 cm), en deux volumes. Corpus : impression en noir sur papier, 90 grammes. Couverture : en deux couleurs sur papier cuirlux, 300 grammes. Dos carré, cousu, collé.</p>
Tirage	1 200 exemplaires de chacun des deux volumes.
Devis estimatif	21 228 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 21 228 €

(1) Ce document, entièrement financé par la Collectivité territoriale de Corse, sera diffusé à titre gracieux dans les établissements d'enseignement secondaire, à l'IUFM et à l'Université de Corse.

II. Collection : Arts et Culture

Fiche pédagogique et technique n° 4

Titre	La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch.
Rapport d'opportunité	<p>Afin de valoriser et faire mieux connaître les œuvres exposées au Musée Fesch, le CRDP a entrepris, en étroite collaboration avec Monsieur Jean-Marc OLIVESI, Conservateur du Musée, et son équipe, d'éditer une série de quatre documents pédagogiques.</p> <p>Il s'agit de présenter chacun des fonds du musée : fonds baroque romain, baroque napolitain, Primitifs italiens et fonds napoléonien.</p> <p>Un premier ouvrage, consacré à la peinture baroque romaine a été édité en 2002 et est particulièrement apprécié.</p> <p>Dans le prolongement de la magnifique exposition actuellement présentée au Musée : « Les mystères de Naples », le CRDP se propose de réaliser un ouvrage, de même facture que celui édité en 2002, et intitulé : « La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch ».</p> <p>Deux autres ouvrages viendront compléter la collection par la suite, et l'ensemble pourra être regroupé et présenté en coffret.</p>
Public	Enseignants et élèves de l'académie de Corse. Tout public.
Diffusion	Académique (établissements scolaires). Nationale (réseau du CNDP et des CRDP). Internationale (réseau des grands musées).
Contenu	<p>L'ouvrage sera conçu en quatre grandes parties :</p> <ol style="list-style-type: none"><u>1. Présentation générale :</u><ul style="list-style-type: none">• La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch• Le Musée Fesch<u>2. Présentation et explication des œuvres :</u><p>Pour chacune des œuvres : fiche pédagogique, biographie de l'artiste, description de l'œuvre (notice).</p><p>Douze œuvres seront présentées : Saint Benoît de Nurcic se roulant dans les ronces - Le sacrifice d'Isaac - Saint Jérôme - Péristyle d'un palais au bord de l'eau - Combat des sarrasins contre les chrétiens - Raie sur un chaudron et divers poissons dans une corbeille - Le départ de Rébecca - La sybille de Lemnos - Le martyr de Saint Marthe.</p><p>Chaque présentation d'une œuvre sera séparée par des photos de Jean-François PACCOSI.</p><u>3. Dossiers :</u><p>Trois dossiers aborderont les thèmes suivants :</p><ul style="list-style-type: none">• La peinture baroque : une anticipation du montage au cinéma ?• Le « Sacrifice d'Isaac » ou comment un même sujet peut être traité différemment par les artistes.• La notion de réalisme dans la peinture baroque.<u>4. Annexes :</u><ul style="list-style-type: none">• Repères chronologiques et orientations bibliographiques. <p>Un DVD présentant les œuvres et une courte présentation en images animées (vidéo) complète l'ensemble.</p>
Présentation technique	<p>Ouvrage de 160 pages, au format 19 x 21 cm, sur papier couché satimat, 115 grammes, imprimé en quadrichromie.</p> <p>Couverture : carte couchée, 280 grammes, en quadrichromie recto, pelliculée, brillante.</p> <p>DVD associé, sous pochette plastique collée sur la troisième page de couverture.</p>
Tirage	1 200 exemplaires.
Devis estimatif	38 814 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 19 407 € CRDP de Corse 14 847 € Musée Fesch 4 560 €

II. Collection : Histoire

Fiche pédagogique et technique n° 5

Titre	Les Corses et la Légion d'honneur. (Titre provisoire)
Rapport d'opportunité	Les années 2003 et 2004 commémorent la création de l'Ordre de la Légion d'honneur et la remise des premières décorations par Napoléon Bonaparte. Une série de manifestations, aux plans national et régional, valorisent cet événement. La Corse y joue tout naturellement un rôle particulier. Sollicité par la Grande Chancellerie de l'Ordre d'une part, et le Préfet de Corse à travers l'Office départemental des Anciens Combattants d'autre part, pour contribuer à cette commémoration dans une dimension pédagogique, le CRDP a proposé le projet d'édition d'un ouvrage associant étroitement histoire de la Légion d'honneur, histoire de la France, histoire de la Corse (cf. Contenu). Une large réflexion associant enseignants, membres éminents de la SEMLH et directeur des archives a permis d'établir les grandes lignes du contenu. L'ouvrage sera offert aux établissements scolaires afin que les élèves puissent mieux connaître, d'une part, quelques grandes figures de l'île souvent méconnues ou oubliées, et, d'autre part, le rôle important des Corses dans les grands moments de l'histoire nationale.
Public	Enseignants et élèves des écoles, collèges et lycées. Tout public.
Diffusion	Académique.
Contenu	L'ouvrage se compose de 3 parties : 1. <u>L'histoire de la Légion d'honneur.</u> 2. <u>Quelques « légionnaires corses illustres ».</u> 3. <u>Fiches techniques sur l'ordre</u> La deuxième partie constitue, bien entendu, l'essentiel du corpus. Elle a été conçue de la façon suivante : montrer comment la Corse et donc les Corses, civils ou militaires, ont été associés, et souvent acteurs majeurs, aux grandes périodes de l'histoire nationale et régionale. Elle est organisée en huit grands chapitres : Les deux empires - La révolution industrielle - L'épopée coloniale - Les guerres (dont la Résistance) - Les Corses et la solidarité - Les grands serviteurs de l'État - Hommes de culture : artistes, hommes de lettres... - L'église - Aviateurs et marins. Chaque chapitre fera l'objet d'une présentation générale, illustrée par la biographie de quelque uns des acteurs. Seuls ont été retenus des légionnaires décédés à une exception près pour les femmes. Il ne s'agit donc pas d'un recueil de biographies successives, mais bien d'aborder, à travers l'aventure vécue de personnes souvent hors du commun, les grands moments de notre histoire.
Présentation technique	Livre au format 21 x 29,7 cm. 160 pages, impression quadrichromie recto-verso, sur papier satiné, 115 grammes. Couverture : carte couchée, 280 grammes, quadrichromie recto, pelliculée, brillante. Dos carré, collé, cousu fil.
Tirage	2 000 exemplaires.
Devis estimatif	39 874 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 19 937 € ⁽¹⁾ Office départemental des Anciens Combattants 19 937 € ⁽¹⁾

(1) Ce document, entièrement financé par la Collectivité territoriale de Corse et l'État, sera diffusé à titre gracieux dans l'ensemble des écoles, collèges et lycées de l'Académie.